

Friday, November 4

10:00 a.m.-2:00 p.m.

Registration SERRANO FOYER

2:00-6:00 p.m.

Book Display by The Scholars Choice SERRANO FOYER

2:00-3:45 p.m.

Ancient Poetry and War SERRANO BALLROOM

Chair: *Helene Foley* (Barnard College, Columbia University)

Brooke Holmes (University of North Carolina): "Catachreses: Epic Pain and the Wound of Agamemnon"

Neil Bernstein (Ohio University): "Eyes Wide Shut: Virgil, Statius, and the Aestheticization of Martial Violence"

Stephen Owen (Harvard University): "Ordering Violence: Combat in Ancient Chinese Literature"

4:00-5:30 p.m.

Readings SERRANO BALLROOM

"The Last Hours of Troy"

Robert Fagles (Emeritus, Princeton University) reads from his version of Virgil's *Aeneid*

"Borges the Poet"

Robert Mezey (Emeritus, Pomona College) reads from his and Dick Barnes' translations of Borges

6:00-7:00 p.m.

Reception, with Presidential Address MUSE SALON

Rosanna Warren (Boston University)

8:30-10:30 p.m.

Viewing of *Miramar* SERRANO BALLROOM

* Professor Roger Allen and the ALSC gratefully thank and acknowledge Mr. Christopher Rose, Outreach Coordinator, and Dr. Ian Manners, Director, both of the Center for Middle Eastern Studies at The University of Texas at Austin, for providing the copy of *Miramar* we will be showing.

8:30-10:00 p.m.

ALSC Coffeehouse MARLOWE READING ROOM

Lee Oser (College of the Holy Cross) presiding

Papers, to be more or less immediately followed by an Open Mike, when our members are invited to read or recite for the pleasure of it.

Luke Culley (University of Dallas): *The Divine Comedy*: Dante's First Theologic Dream

Kate Olson (Columbia University): *Beowulf*: "Grendel's Mother"

Ben Railton (Fitchburg State College): Mark Twain: Ch. 31 of *Huck Finn*

Jarrell Wright (University of Pittsburgh): Donne's "Song: Sweetest love, I do not goe"

Eva-Sabine Zehelein (Johann Wolfgang Goethe-University Frankfurt): John Updike: Ch. 1 of *Rabbit Is Rich*



Saturday, November 5

7:30-8:30 a.m.

Open Breakfast MUSE SALON

8:00 a.m.-5:00 p.m.

Book Display by The Scholars Choice SERRANO FOYER

8:30-10:15 a.m.

CONCURRENT SEMINARS

“Poetic Translation in a Global Context” SERRANO BALLROOM A

Chair: Christopher Maurer (Boston University)

- Sean Cotter** (University of Texas, Dallas): “Romanian Contemporary Poetry: How to Translate a Translation”
- James Earl** (University of Oregon): “On Translating Frédéric Mistral’s epic *Mirèio*”
- Bruce Heiden** (Ohio State University): “Translating Language/Culture or Translating Inspiration? A Scholarly Dilemma”
- Rika Lesser** (Brooklyn, New York): “On Translating Göran Sonnevi”
- Erik Liddell** (University of Toronto): “Problems of Poetic Translation, Style and Substance: *The Discourse on Happiness* of Madame du Châtelet”
- Nivedita Majumdar** (New York City College of Technology, City University of New York): “Targeting Culture: Reevaluating Tagore’s Translation of Gitanjali”
- Nick Moudry** (Temple University): “Toward a Dadaist Translation in the Early 21st Century”

- Patrick Pritchett** (University of Colorado): “Translation as Ventriloquism: Ezra Pound and the Necromantic Idioms of Modernism”
- Hallie Smith** (University of Virginia): “Agha Shahid Ali’s ‘Real Ghazals’: Poetic Form in Translation”
- Jennifer Smith** (University of California, Los Angeles): “A Foreign Verse Line in a Native Tongue”
- Alina Sokol** (Dartmouth College): “In Verse, a Rival: Marina Tsvetaeva’s Translation of Lorca’s ‘La guitarra’”
- Christophe Wall-Romana** (University of Minnesota): “Triangular Translation: Racism, Film, Poem”
- Joley Wood** (University of Virginia): “Seamus Heaney’s *Beowulf* and the Politics of Translation”
- Jianqing Zheng** (Mississippi Valley State University): “The Use of Syntactical Break in Ezra Pound’s Translation”

“Experimental Poetics, 1580 to the Present” SERRANO BALLROOM B

Chair: Stephen Cushman (University of Virginia)

- Ondrea Ackerman** (Columbia University): “Delineating and Unlineating Grenier’s Scrawl”
- Dorothy Alexander** (University of Glasgow): “Out of the Cage”
- Jim Cocola** (University of Virginia): “If It’s Real Broke, Why Fix It: Bruce Andrews and Experimental Poetics”
- Rachel Cole** (Lewis and Clark College): “‘No more to hide’: Dickinson’s Poetics of Obtrusion”
- Richard Gibson** (University of Virginia): “The ‘Nonsense’ at the Back of the North Wind”
- Mark Andrew Hall** (University of West Georgia): “Poundwise: Reverdy’s Image and the Lessons of Imagism”
- Peter Henry** (University of Virginia): “The End of Identity Poetics: Towards a Radical Lyricism”

- James Mulholland** (Connecticut College): “James Macpherson and the Invention of Voice”
- Zachary Sifuentes** (University of Miami): “Forms of Agency: Experimental Poetics and the Discourse of Gender in Early Modern England”
- Lisa Russ Spaar** (University of Virginia): “‘Enormous Language’: Ecstatic Experiments in Hopkins & Others”
- Michael Theune** (Illinois Wesleyan University): “Rethinking Closure”
- Meg Tyler** (Boston University): “The Experience of Morality in Jorie Graham’s *Overlord*: A Formal Analysis”
- Milton Welch** (University of Virginia): “The Work of Barbara Guest: A Pentameter Further Broken”

“Writing About Cities - The New Urban Literature” SERRANO BALLROOM C

Chair: Phillip Lopate (Hofstra University)

- Susan Briante** (University of Texas, Austin): “On Urban Ruins in the American Imagination”
- Yuet May Ching** (The Chinese University of Hong Kong): “Food Culture: A Hong Kong Story”
- Davide Crosara** (University of Rome “La Sapienza”): “Our Ladies of Sorrow: Artificial Paradises from Wordsworth to Baudelaire”
- Brett Foster** (Yale University): “On Imaginative Topography: Thomas Nashe’s *Urban Disturbances*”
- Rachel Hadas** (Rutgers University, Newark): “‘The Shapes of Cities Alter Faster Far’: Change and Loss in a Few Urban Poems”
- Alexia Hannis** (European Graduate School (EGS)): “Shedding the (K)night’s Armour: Florence as a Metaphor for the Emerging Light of the Modern Age in E.M. Forster’s *A Room with a View*”
- Stephanie Harzewski** (University of Pennsylvania): “Female Flânerie in Anglophone Popular Fiction by Women, 1996-”
- Gretchen E. Henderson** (University of Missouri, Columbia): “Suggestions of Structure: Disabling Narrative”
- Michael Keating** (University of Massachusetts, Boston): “Fouling the Nest: Thomas Bernhard’s Vienna”
- Susanne Klingenstein** (Massachusetts Institute of Technology): “Torching the City: Karl Kraus in Vienna in 1927”

- Mary Maxwell** (Truro, Massachusetts): “The Poetry of Edwin Denby: Dancers, Buildings and People in the Streets”
- David Mikics** (University of Houston): “On Alfred Corn’s ‘A Call in the Midst of the Crowd’: the Sublime and the Everyday”
- Bill Mohr** (Nassau Community College): “Venice West and The Far Order of *The New American Poetry*”
- Aaron Rosenfeld** (Iona College): “Cities in Time: H.G. Wells and the Urban Character”
- Jamin Rowan** (Boston College): “Sympathy in the City”
- Caterina Salabè** (University of Rome “La Sapienza”): “The Foundation Myths of the Anglo-American *Civitas*”
- Christina Svendsen** (Harvard University): “Nature in the City or Cities as Second Nature: Overgrowing Boundaries in Benjamin, Sebald, Calvino”
- Zoe Trodd** (Harvard University): “Underground People: African American Literature and the Spatialized American City”
- Rachel Wetzsteon** (William Paterson University): “Everything Suddenly Honks: Cellphones and the Future of City Poetry”

10:30 a.m.-12:15 p.m.

***Mythology in the K-12 Classroom* MUSE SALON**

Chair: Howard Gardner (Harvard Graduate School of Education)

Elizabeth Craig-Olins (Newton North High School): "Adventure, Reflection and Transformation: Mythic Story in a High School Curriculum"

Lucy Robb (The Park School): "Greek Mythology and the Nine Year Old: A Perfect Fit"

Helaine L. Smith (The Brearley School, NYC): "Hera's Beguilements and Hephaestus' Skill: Teaching Mythology from Primary Sources: Three Sample Curricula"

12:15-1:30 p.m.

Break for lunch off-site

1:30-3:15 p.m.

***The Fiction of Naguib Mahfouz* MUSE SALON**

Chair: Roger Allen (University of Pennsylvania)

Mona El-Sherif (University of California, Berkeley): "The Writing of Tradition and Masculinity in the Canon of Arabic Literature: A Comparative Study of Taha Husayn, Tawfiq al-Hakim, and Naguib Mahfouz"

Walid Hamarneh (University of Western Ontario): "Naguib Mahfouz's Cairo: The Private/Public Nexus"

Shakir Mustafa (Boston University): "Mahfouz's Parables and the Contemporary Arabic Novel"

3:30-5:15 p.m.

***Writing in the Wake of the Quixote* MUSE SALON**

Chair: Roberto González Echevarría (Yale University)

Carmen Boullosa (The City College of New York): "My Personal Quijotes"

Laura Jane Ress (Boston University): "Tristram Shandy and the Knight of the Mournful Countenance"

Michael Scham (University of St. Thomas): "Quixotic Communitas and Redemption in Nabokov's *Lolita*"

5:45-7:00 p.m.

ALSC General Members' Meeting MUSE SALON

8:00 p.m.

**Dinner, followed by guest speaker Norman Mailer's SERRANO BALLROOM
conversation with the scholar, archivist, and bibliographer
J. Michael Lennon from Wilkes University in Pennsylvania**

Sunday, November 6

7:30-8:30 a.m.

Open Breakfast MUSE SALON

8:00 a.m.-1:00 p.m.

Book Display by The Scholars Choice SERRANO FOYER

8:30-10:15 a.m.

***Poetry and Empire* SERRANO BALLROOM**

Chair: Irena Grudzinska Gross (Boston University)

Clare Cavanagh (Northwestern University): "Czeslaw Milosz and the Mystery of the Missing 'Second World'"

Richard K. Cross (University of Maryland, College Park): "'Cold Empire': Scotland, Czechoslovakia, and the Poetry of Edwin Muir"

Irena Grudzinska Gross (Boston University): "Joseph Brodsky and Empire"

10:30 a.m.-12:15 p.m.

***New Approaches to Modernism* SERRANO BALLROOM**

Chair: Ronald Bush (Oxford University)

Jonathan Freedman (University of Michigan): "Monstrous Modernism: Metamorphoses of *The Dybbuk*"

Christine Froula (Northwestern University): "Modernism and Worldliness"

Vicki Mahaffey (University of Pennsylvania): "Challenging Fictions: The Reader's Stake in Modern Literature"